

Die zwölf Tierkreiszeichen (Zodiak oder Zodiakus)

Jedes Jahr läßt sich einem bestimmten Tierkreiszeichen bzw. Sternzeichen zuordnen. Der Zyklus beginnt mit Ratte (in Japan Maus), dann folgen Ochse (in Japan Kuh), Tiger, Hase, Drache, Schlange, Pferd, Schaf, Affe, Hahn, Hund und Schwein (in Japan Wildschwein). (s.Tabelle)

Zusammen mit **Jikkan (10 Himmelsstämme)** hat der Tierkreis **Junishi** seinen Ursprung in der Shang-Dynastie Chinas (18. Jh.v.Chr. bis ca. 11. Jh.v.Chr.) und wurde verwendet, um die Zeit und Himmelsrichtung anzugeben. Andererseits repräsentieren himmlische Stämme Jikkan um die Zeit (Jahr, Monat, Datum und Uhrzeit) und zwar in folgender Reihenfolge war: kou, otsu, hei, tei, bo, ki, kou, shin, jin, ki und ki.

Früher wurden die 12 Tierkreiszeichen und 10 **Kanshi** 十干 als **Eto** 干支 beschrieben, aber heutzutage werden nur die 12 Tierkreiszeichen als Eto bezeichnet.

Verbindet man den Zyklus der Tierkreiszeichen mit Jikkan erhält man 60 unterschiedliche Kombinationen und erreicht erst nach 60 Jahren wieder die ursprüngliche Kombination. Dieser Sechzigerzyklus wird „**60 Kanshi**“ genannt.

Daher ist in Japan der 60.Geburtstag ein besonderer Ehrentag und wird „kanreki“ (Rückkehr zur Geburt) genannt. Der Jubilar trägt an diesem Tag etwas Rotes auf der Haut oder eine rote Mütze oder eine kimonoartige rote Jacke „Chancho“. Diese Bezeichnung klingt so ähnlich wie „aka-chan“ (Japanisch für Neugeborene). Die glücksbringende Farbe „Rot (auf „Japanisch „aka“ erinnert ebenfalls „an die Neugeborenen („aka-chan“) und sollte ein Baby vor dem Bösen schützen. Genau wie die Neugeborenen besuchen auch viele 60-jährige Jubilare einen Schrein, um um Schutz zu beten.

Übrigens kombiniert man Jikkan mit Gogyo, die fünf Elemente:Holz, Feuer, Erde, Metall, Wasser, die für das Leben der Menschen unverzichtbar sind, repräsentiert, wird Jikkan für u.a. Wasagerei verwendet. Da Gogyo und Jikkan gleiche Kombination ist, wird Gogyo und Junishi nach 60 Jahren die gleiche Kombination.

Alle Männer, deren Geburtsjahr das gleiche Tierjahreszeichen hat wie das aktuelle Jahr, werden „toshi-otoko“ (年男) genannt, Frauen entsprechend „toshi-onnna“(年女).

Bereits in der Han-Zeit (206 v.Chr.- 220 n.Chr.) war der Sechzigerzyklus („60 Kanshi“) in China das geläufigste Kalendersystem. Auch heutzutage wird in China und in den von China beeinflussten Nachbarländern der Mondkalender oder Lunisolarkalender verwendet. In Japan wurde der Lunisolarkalender jedoch durch die Kalenderreform von 1873 abgeschafft und stattdessen wurde der in Westeuropa verwendete gregorianische Kalender, ein Solarkalender, übernommen. Deshalb beginnt das neue Jahr nach dem japanischen Kalender am ersten Januar und nicht wie in China erst am Neumond zwischen 21. Januar und 21. Februar.

Ursprünglich waren die zwölf Zodiak nur ein Symbol der Ordnung und hatten nichts mit Tieren zu tun. Damit sie einprägsamer wurden, wurden sie mit „normalen“ Tiere, die im bäuerlichen Alltag eine Rolle spielten, kombiniert. Dazu zählte auch Drachen, die vor allem den Regen beherrschten und aufgrund ihrer Macht auch heute noch als

Glückssymbol dienen.

Es kann aber auch sein, dass funkelnde Sternbilder zu den Tiernamen anregten.

Auch heute kennen die meisten Japaner das eigenen Zeichen des Tierkreises. („Jyunishi“s. Tabelle).

Der Hauptgrund dafür ist wahrscheinlich der Einfluss der Neujahreskarte.

Akihira Fujiwara, ein Gelehrter aus der Heian-Zeit (794-1185), schrieb ein Buch, in dem er Beispiele für Briefe von Januar bis Dezember zusammenfasste. Für Januar stellte er z.B. einen Satz "Mit Freude am Frühling möchte ich Ihnen Grüße schicken" vor.

Da die Neujahreskarten meistens mit Hilfe der entsprechenden Tierkreiszeichen gestaltet werden, kennen auch junge Japaner ihre Sternzeichen.

Auch die Gewohnheit, das eigene Alter mit z.B. "geboren im Kuhjahr" anzugeben, ist eine gängige Praxis in der Gesellschaft geworden. Des Weiteren sorgen die Votivtafeln (die sogenannten Ema) der Tempel und Schreine, die oft Tierkreiszeichen des jeweiligen Jahres zeigen, für die Erhaltung der Tradition.

Wissen Sie in wie vielen Sprachen es den Zodiak schon in früheren Zeiten gab? Es sind überraschend viele: Japanisch, Chinesisch, Kantonesisch, Taiwanesisch, Koreanisch (Hangul), Vietnamesisch, Tibetisch, Thailändisch, Arabisch, Russisch, Mongolisch und Weißrussisch. Interessant ist es, dass in der Mongolei der Tiger durch den Leopard ersetzt wurde. In Vietnam, Tibet, Thailand, Arabien und Weißrussland war die Katze dabei. Warum gibt es die Katze nicht in den japanischen Tierkreiszeichen?

Im Gegensatz zur Katze existierte der Hund in Japan bereits während der Jomon-Zeit (14.000-300v.Chr.), der sogenannte Jomon-Hund. Katzen jedoch lebten früher nicht in Japan. Als sich der Buddhismus in Japan in der Nara-Zeit (710 – 784) verbreitete, kamen viele Schriften ins Land. Leider wurden diese oft sehr wertvollen Schriften von Mäusen beschädigt. Um sie zu schützen, wurden Katzen aus China importiert. Da es jedoch aufgrund ihres hohen Preises viel zu wenig Katzen gab, wurden oft Katzenbilder als Schutz vor Mäusen verkauft.

Nun möchte ich Ihnen eine japanische Volksgeschichte über den Tierkreis, die die Japaner aus ihrer Kindheit kennen, erzählen:

Es war einmal an einem Abend vor langer Zeit als Gott zu den Tieren sagte : "Kommt zu mir am Neujahrstag. Jedes der ersten zwölf Tiere soll ab jetzt ein Jahr anführen und die Welt der Menschen für diesen Zeitraum beschützen." Natürlich wollten alle Tiere die Nummer eins werden. Die Katze hatte die Geschichte jedoch nicht gehört und fragte bei der Maus nach. Die Maus teilte ihr absichtlich ein falsches Datum mit und zwar den 2. Januar. Die Katze vertraute ihr und ging nach Hause.

Als sich in der Neujahrsnacht die sehr langsam laufende Kuh früher als jedes andere Tier auf den Weg machte, sprang die Maus, die dies vom Dach des Kuhstalls beobachtet hatte, unbemerkt auf ihren Rücken. Als die Kuh nichts ahnend bei Tagesanbruch vor dem Haus des Gottes ankam, war noch niemand dort und das Tor geschlossen. Die Kuh freute sich sehr darüber, dass sie die Nummer eins war und wartete auf das Öffnen des Tores.

Auf dem Weg stritten sich Affe und Hund ständig und der Hahn versuchte zu schlichten. Als die Sonne aufging und sich das Tor öffnete, sprang die Maus vom Rücken der Kuh und wurde die Nummer eins. Daher kam die Kuh nur auf den zweiten Platz, gefolgt von Tiger,

Kaninchen, Drache, Schlange, Pferd und Schaf. Als letzte trafen Affe, Hahn, Hund und Wildschwein ein. Affe und Hund kämpften immer noch. Als die Katze einen Tag später ans Tor klopfte, wurde sie von Gott für ihr Zuspätkommen gescholten. Enttäuscht schlich sie nach Hause und jagt seit diesem Tag die verräterischen Mäuse.

Wie Sie vielleicht wissen, ist das Jahr 2021 das Jahr der Kuh. Sie können sie vielerorts in Form von Porzellan, Stoff, Holz oder sogar aus Metall entdecken. Viel Spass bei der Suche!

Keiko Kasagi / Petra Engel

十二支（干支）

暦では毎年、特定の動物（十二支）もしくは星座（黄道十二宮）が割り当てられています。その周期は子（ね）から始まり、丑（うし）のあと、寅（とら）、卯（う）、辰（たつ）、巳（み）、午（うま）、未（ひつじ）、申（さる）、酉（とり）、戌（いぬ）、亥（い）が続きます。（図を参照）

十二支は十干（じっかん）と共に中国の殷時代にその起源があり、方角や時刻を表すために使われました。これに対して十干は、甲・乙・丙・丁・戊・己・庚・辛・壬・癸の十種の順序で月日や時刻を表しました。

昔は十二支と干支（かんし）の組み合わせを干支（かんし）と「えと」と呼びましたが、近年では十二支だけで表されています。

また、十二支と十干の組み合わせは60通りあり、六十干支と呼ばれます。この六十干支を年に当てはめると、60年で一巡して、再び生まれた年の干支に戻ります。

そのことから日本では、60歳の誕生日は特別な名誉の日で還暦と呼ばれます。そのため、還暦祝いでは「出生時に還る」という意味で昔の赤ん坊のように、本人は魔よけの赤い色のものを身に着けたり、赤い衣服（頭巾やちゃんちゃんこなど）を家族が贈ることもあります。ちゃんちゃんこは赤ちゃんの名前に音が近いので喜ばれます。喜びをもたらす色”赤“は赤ちゃんのように災いから身を守る色でもあるのです。こうして60歳を祝う多くの人がお祓いをするために神社を訪れます。

所で十干は、人々の生活に欠くことができない5つの材料を表す五行と結びついて占いなどに使われるようになります。五行と十干は同じ組み合わせなので、五行と十二支も60年で同じ組み合わせになります。

また、生まれた年と同じ干支の年を迎えた男性は年男、同じく女性は年女になります。

コメントの追加 [kk1]:

六十干支は早くも漢時代（紀元前206年～西暦220年）には中国で最も一般的なカレンダーシステムでした。現在でも中国や影響を受けている隣国では旧暦または太陰太陽暦が使用されています。しかし日本では1873年（明治5年）の改暦によって太陰太陽暦は廃止され、代わって西欧で使われていた太陽暦が採用され、今日に至っています。そのため、日本では元旦が1月1日ですが、中国では1月21日から2月21日の間に初めて正月を迎えることができます。

本来の十二支は順列の印で動物とは全く関係ありませんでした。しかしさらに記憶に残るよう、日常的な農民の生活の中で役割が果たせるような”普通“の動物が組み合わされています。その上、そのなかには辰の姿もありますが、龍がとりわけ雨を支配し、その力が現在も幸運のシンボルとなっているからでしょう。あるいは空にきらめく星座の姿が動物の姿を象っていたからかもしれません。

さて私たちは今日でも自分の生まれた年の十二支は知っています。それには幾つかの理由が挙げられますが、主な理由が年賀はがきの影響だといわれています。年賀状の起源は平安時代の学者、藤原明衡（ふじわら・あきひら）が1月から12月まで手紙の例文をまとめた書を著し、正月の例文として「春のはじめの御悦び、貴方に向かってまず祝い申し候」と紹介しています。この年賀状の図案にはその年の十二支の動物が好んで用いられることが多いため若い人たちは各自が自分の干支を認識しているようです。

そして人々がその生まれ年の干支によって「～年の生まれ（例えば、丑年生まれ）」のように年齢を表現する習慣があることなどで、この習慣は社会の一般常識にもなっています。また、神社でも合格や健康長寿などを願って奉納される可愛い絵馬も年度によって変えられるので、十二支の伝統を守るために寄与しています。

さて皆さんは十二支の名称が何ヶ国語であるかご存じですか？驚いたことに、とても多くの国で十二支が使われています。少なくとも日本語、中国語、広東語、台湾語、韓国語（ハングル）のほかに、ベトナム語、チベット語、タイ語、アラビア語、ロシア語、モンゴル語、そしてペラルーシ語でもあります。興味深いのは環境のせい（お国柄で）ベトナムでは丑の代わりに水牛、モンゴルでは寅の代わりに豹が十二支に加えられています。また、ベトナム、チベット、タイ、アラビアとペラルーシでは猫も十二支に加わっています。ではなぜ日本では猫が入っていないのでしょうか？

猫に対して犬は、日本では既に縄文時代に縄文犬として存在が認められているのですが、猫は当時生息していませんでした。しかし奈良時代に仏の救済力で国家を護り鎮めることが国策として打ち出されました。これに伴い多くの経典が日本にもたらされましたが、鼠にかじられる被害も多く、経典を守るために猫が中国から持ち込まれるようになりました。しかし猫は高価で数もなかなか増えなかったため、猫絵が鼠除けとして売られたこともあるそうです。

それでは日本人が子ども時代に聞く十二支物語をお話しましょう。

むかしある晩に、神様が動物たちに、元旦の朝に自分の元に来るようにおっしゃいまし

た。そして最も早く来た動物から数えて十二位までの動物がこれから一年ずつ順次に先頭に立ち、その年の人間の世界を守るように、とおっしゃいました。動物たちはみんな自分が一番になりたいと思いました。猫はこの話を聞いていなかったのに、ネズミに聞きました、するとネズミは意図的に誤った日、すなわち1月2日だと教えました、猫はネズミを信じ、家に帰りました。

大晦日の夜になると足が遅い牛はほかのどの動物より早く出発しました。これを牛小屋の屋根から見ていたネズミは気づかれないように背中に乗りました、何も知らないまま牛は明け方、神様の門の前に着くとまだ誰も来ていず、門も閉まったままでした。牛は自分が一番だったことをとても喜び、門が開くのを待ちました。

その道中、猿とイヌは絶えず喧嘩をしたので、鶏が仲裁に入っていました。日が昇り、門が開くとネズミは牛の背から飛び降りて一番になりました。そのため牛は2番にしかなれませんでした。虎、龍、へび、馬が続きました。そして最後に猿、鶏、犬と猪が到着しました。猿と犬はまだ喧嘩し続けています。猫が一日遅れで門をたたくと、神様に遅れたことを叱られました。がっかりした猫は家路につき、その日以来、陰謀を巡らせた鼠を追いかけまわしています。

ご存じのように2021年は牛の年です。きっと各地で陶器、布、木そして金属の牛も見つかるかもしれません。楽しんで探してください！

笠置恵子